

The Code of Conduct for Using the Dxcluster by Gary, ZL2IFB

★ The clue is in the name. Only 'spot' genuine DX, ie relatively rare or exotic all that band, mode and time.

- そのバンド・モード、そして時間には、比較的まれな、またはエキゾチックな DX だけが、本物のスポットと言えます。

★ 'Spot' DX stations that are 'lonely' but don't 'spot' those who have been found the "proper" way, by operators who actually listen for DX. Give them a chance to get their QSO because the mob will descend on them as soon as they are spotted

- DX が孤独に QRV している場合を除き、通常のワッチで簡単に見つけられるような DX は、発見したら我先にスポットしないで、その時にワッチしている OM に QSO を得るチャンスを与えてください。

★ Dont 'spot' stations that are already very busy or struggling to control their pile-ups ? give them a break! Real DXers will probably be in the pile-up, if not in the log already. Repeatedly spotting' huge pile-ups is showing off and merely encourages yet more QRM from those who are too lazy or incompetent to find DX for themselves.

- DX に休息を与えるためにも、既にパイルアップになっている場合は、繰り返しエンドレスに、スポットするのは止めて下さい。 QRM が単に大きくなり、自分で DX を見つけられない怠惰な DXer を助けるだけです。

★ Avoid 'spotting' stations that have just been 'spotted' by someone else, unless you have useful additional information to pass on. Definitely don't 'spot' a station that has just been 'spotted' by a million others, no matter how excited you are.

- たまたま自分が最初に見つけたと思ってスポットしているだけで、ひとりで興奮しないで下さい！ 。 既に、何百人の OM が発見しています。

★ It is impolite to 'self-spot' ('spot' your own callsign) unless you are desperately trying to start activity on an open but quiet band ? and even then it is preferable to 'spot' a real DX station with a comment to the effect that the band is open.

● セルフスポットは通常、無礼な行為です。ただし、コンディションがオープンしていると思われるのに、静かであったなら、そのバンドが「開いている」という趣旨のコメント付きのスポットであれば好ましい。

★ Never 'self-spot' in a contest; that is definitely cheating. Posting the 'spot' under a friend's callsign or a fake call doesn't make it any more ethical.

● コンテストでのセルフスポットは違反行為です、友人のためのスポットや嘘のスポットは倫理的にも許されません。

★ Please do not 'spot' the exact QSO frequency for DX stations operating split ? it just makes the pile-up on that frequency even more difficult for them to handle. It is also unnecessary; "Up" or "Down" is reminder enough because real DXers will of course listen first!

● スプリット・オペレーションをしている DX ステーションの正確な QSO 周波数をスポットしないでください。また、無意味です。最初に、アップなのかダウンなのかをスポットしてくれたら、DXer には十分です。

★ Get the DX call and frequency right, double-check the information before 'spotting' and triplecheck after 'spotting'. Correct your mistakes promptly and apologetically, and learn the lesson.

● スポットする前にチェックをして正確な情報だと再確認してアップして下さい。もし、間違っていたら、あなたの間違いをすぐに謝罪し訂正しなさい。再び失敗をしない様にしっかり学習して下さい。

★ Respect the DX station's wishes regarding 'spotting' if they indicate (whether on the air or on their QRZ page or website) that they do, or do not, want to be 'spotted'.

● DX ペディションではない場合のスポットは、DX ステーションがスポットを望んでいるかいないかを、QRZ.com やウェブサイトなどでチェックするなどして、本人の意思を尊重しましょう。

★ Use your own call (remembering that your IP address is logged automatically) and be polite.

● 必ず自分のコールサインを使用して（あなたの IP アドレスが自動的に記録されることを覚えておいてください）、礼儀正しくスポットしてください。

★ Never insult anyone via DXcluster; it is only a hobby ? and we know your IP address.

● DXcluster 経由で誰も侮辱しないでください。それは単なるあなたの趣味ですか？ 私たちはあなたの IP アドレスを知っています。

★ Do not post pseudo-spots begging for QSOs, QSYs, new modes or whatever. DXcluster is not e-mail. Assume the DX is either not monitoring the cluster, or is too busy to respond.

● QSO、QSY、新しいモードなどを求める、おねだりスポットをしないでください。DXcluster は電子メールではありません。DX 側がクラスターを監視していないか、していても忙しくて、応答に時間がかかりすぎるか無視されます。

★ Do not post lame ‘non-spots’ saying you cannot hear someone. Nobody but you really cares. (Telling us that you cannot hear the DX on your 18 element 160 metre yagi at 600 feet is fine though because we will all be laughing at you for playing ‘chequebook radio’.)

● 自分では聞えない、或いは現実的に有り得ない DX をスポットをしないで下さい。誰も本気にしませんし、皆の笑いものになります。

★ Do not post brag spots (“Worked with 3mW!”, “Yipeee!!”, “Easy on my 24 ele quad” and “Thanks for DXCC#678”).

● 「3mW で QSO した」、「Easy on my 24 ele quad」、「Thanks for my DXCC #678」、などと自慢のスポットはしないで下さい。

★ Do not create and ‘spot’ fake callsigns just to test your software; ‘spot’ the station TE1ST as the DXcluster network doesn’t circulate spots with that call. (Definitely avoid ‘spotting’ fake calls starting with exotic prefixes (such as P5) as that is guaranteed to excite those who have DXcluster alarms set for their last few DXCC countries.)

● あなたのソフトウェアをテストするためだけに偽のコールサインを作成してスポットしないでください。例えば、TE1ST などです。偽のコールサインは DXcluster のネットワークによって世界中を駆け巡ります。P5 などのスポッティングは世界中の DXcluster のアラームを鳴らし大迷惑です。

★ Do not try to make, complete or arrange DX QSOs via DXcluster. It is unsporting, cheating even.

● DXcluster を介して、ミスコピーされた OM などがクラスターで QSO を訂正、完成、整理しようとししないでください。それは不正行為です。

★ Do post helpful comments eg IOTA reference, QSL information etc.

●役に立つ IOTA リファレンス、QSL 情報などのコメントをスポットしてください。

★ Configure the DXcluster filters appropriately. If you get annoyed at VHF spots, ANN/ALL announcements or beacon spots, just cut out the QRM using the DXcluster filtering facilities.

● DXcluster フィルタを適切に設定しましょう。あなたが必要のない VHF のスポットで怒るなら、DXcluster フィルタリング機能を使用して DXcluster の QRM を削除して下さい。

★ Hint: while you may enjoy the challenge of mastering the DXcluster's somewhat obscure and limited filtering commands, software such as VE7CC's CC User and logging programs such as Logger32 make spot filtering much easier and more flexible. Another excellent program is DX Monitor at <http://ve3sun.com/>

● ヒント : あなたは DX クラスタを、フィルタリングコマンドの設定で楽しむ事が出来ます。VE7CC のクラスタや、Logger32 などのスポットフィルタリングは、はるかに簡単かつ柔軟です。もう一つの優れたプログラムは、DX Monitor (<http://ve3sun.com/>) です。【 筆者注 】 DX Monitor は shareware です。